



(uten bilder)

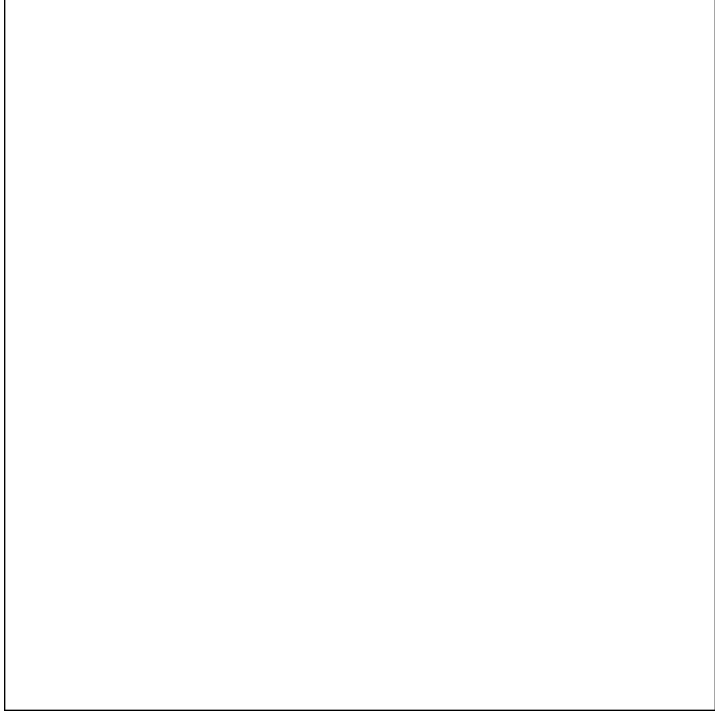
|| nivå 2

☺ persisk / nynorsk

📄 Marzieh Mohammadian Haghighi!

🔗 Melany Pieterse

✎ Adelheid Marie Bwire



Straff

تنبه

# Barnebøker for Norge

[barnebok.no](http://barnebok.no)

تنبه / Straff

Skrevet av: Adelheid Marie Bwire

Illustrert av: Melany Pieterse

Oversatt av: Marzieh Mohammadian Haghighi (fa),  
Espen Stranger-johannessen, Martine Rørstad  
Sand (nn)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook  
([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) og er videreformidlet av  
Barnebøker for Norge ([barnebok.no](http://barnebok.no)), som tilbyr  
barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/deed.no>





پک روز مادرم مقدار زیادی میوه خرید.

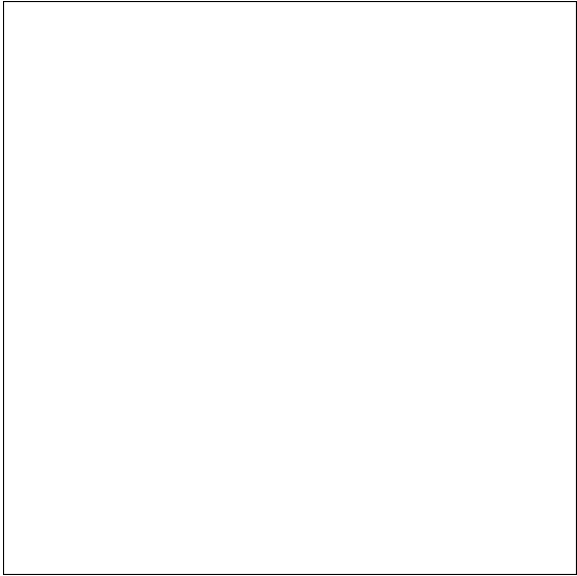
...

Ein dag fekk mamma mykje frukt.

“Når kan vi få litt frukt?” spør vi. “Vi skal eta frukta i kveld”, seier mamma.

...

ما ئېسىتىم؟ "ماتىم؟" ما ئېسىتىم؟  
"جورج، جواھتەم جواھتەم؟" ما ئېسىتىم؟





بَرَادَرَم رَحِيم پُرْخُور اَسْت. او اَز هَمِه ي ميوه ها چشيد. وَ  
مِقْدَارِزِيَادِي اَزْمِيُوِه ها را خورد.

...

Bror min Rahim er grådig. Han smakar på all  
frukta. Han et mykje av ho.



دَر اَآخِر رَحِيم اَز ما عَذْرخِوَاهِي كَرْد. وَ اَيْن قول را داد: "مَنْ دِيْغَر  
هِيچَوَقْت اَيْنَقْدَر پُرْخُورِي نَخِوَاهَم كَرْد." وَ ما هَم حَرْفَش را باوَر  
كَرْدِيْم.

...

Seinare seier Rahim orsak til oss. "Eg skal aldri  
vera så grådig igjen", lovar han. Vi trur han alle  
saman.

Mamma visste at dette ville skje. Frukta straffar  
Rahim!

...

اما در می دانست که این اتفاق خواهد افتاد. میوه ها رحیم را  
تنبیه کردند



“Sjå kva Rahim gjorde”, ropar veslebror min.  
“Rahim er slem og egoistisk”, seier eg.

...

کفتم که چو رحیم بد است.”  
برادر کوچکم فریاد زد: “ببیند رحیم چه کاری کرده! من هم کفتم  
رحیم سرکش و خودخواه است.”





مادر از دستِ رحيم عصبانی شد.

...

Mamma er sint på Rahim.



رحيم آرام زمزمه می کرد. "شکم خیلی پیچ می خورد."

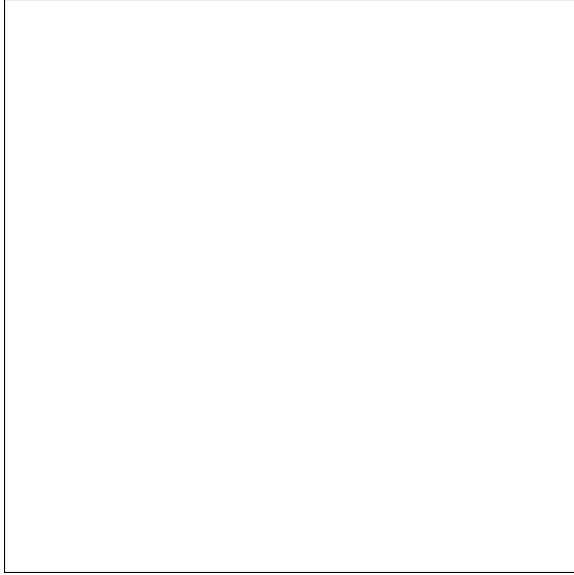
...

"Eg har så vondt i magen", kviskrar Rahim.

Rahim byrjar à føla seg uvel.

...

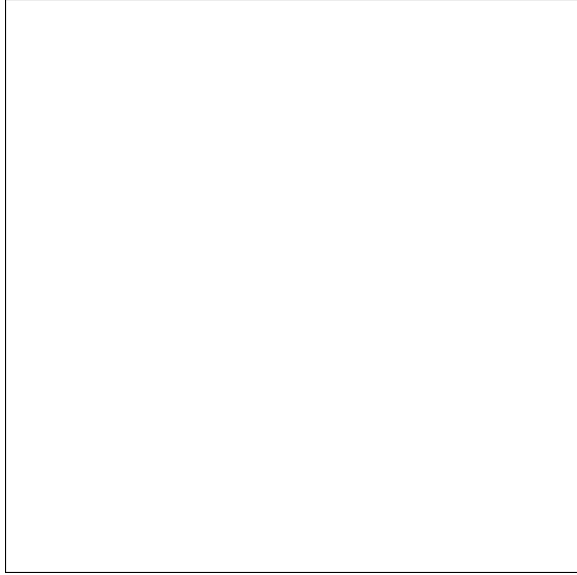
رحیم داشت احساس مزیزی می کرد.



Vi er òg sinte på Rahim. Men Rahim er ikkje lei seg.

...

ما هم از دستش عصبانی شدیم. ولی رحیم اصلاً میانه‌باز نیست.





بَرادِرِ كوچِكِ پُرسيد: "نَمي خواهي رَحيم را تَنبيه كُني؟"

...

"Skal du ikkje straffa Rahim?" spør veslebror.



مادرِ به رَحيم تَذَكُر داد، "به زودي از اين كارت پَشيمان خواهي

شُد."

...

"Rahim, du kjem til å angra snart", åtvarar mamma.